



JAHRESBERICHT 2009

Annual Review



ZENTRUM FÜR JÜDISCHE KULTURGESCHICHTE

Residenzplatz 1
5010 Salzburg
tel.: +43 (0)662 8044 2962
fax: +43 (0)662 6389 2961
<http://www.uni-salzburg.at/zjk>

Dank an /Thanks to Donald und Jeanne Kahn,
Stadt Salzburg
Wüstenrot
BMUKK

Veröffentlichungen und Tätigkeitsberichte Publications and Activities

Gerhard Langer:

Publikationen/publications:

(Hg.), Esau-Bruder und Feind, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2009: Darin:
Esau in der hebräischen Bibel, 55-61.
Esau in den Midraschim, 73-93
Esau, Rom und die Geschichte der Welt, 95-101
Esau im Talmud, 123-133
Philosemitische Annäherungen an das Judentum in der Antike, in: Irene A. Diekmann/Elke-Vera Kotowski (Hg.), Geliebter Feind – Gehasster Freund. Antisemitismus und Philosemitismus in Geschichte und Gegenwart (Neue Beiträge zur Geistesgeschichte 7), Berlin 2009, 111-133.
The Wandering Jew! Judaism as a Paradigm for Globalization, in: Mediterraneo Antico. Economia Società Culture IX/2 (2006) 463-482.
Altes Testament V. Judaistisch, in: Lexikon der Bibelhermeneutik (LBH). Hg. von Oda Wischmeyer, Berlin (Walter de Gruyter) 2009, 17f.
Mitte der Schrift IV. Judaistisch, in: Lexikon der Bibelhermeneutik (LBH). Hg. von Oda Wischmeyer, Berlin (Walter de Gruyter) 2009, 394.
Gerhard Langer/Gregor Maria Hoff (Hg.), Der Ort des Jüdischen in der katholischen Theologie, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2009: darin:
Eine Erfolgsgeschichte? Das Jüdische in katholisch-alttestamentlicher Wissenschaft, 15-43.
Jüdische Kulturgeschichte als Europäische Kulturgeschichte, in: Rainer Kampling (Hg.), „Wie schön sind deine Zelte, Jakob, deine Wohnungen, Israel!“ (Num 24,5). Beiträge zur Geschichte jüdisch-europäischer Kultur (Apeliotes. Studien zur Kulturgeschichte und Theologie 5), Frankfurt u.a.: Lang 2009, 11-45.

Vorträge/papers:

Lehrveranstaltungen in Graz im SoSe 2009

1. Februar 2009: ORF 2: Orientierung: Das 2. Vatikanische Konzil und das Judentum
2. Februar 2009: Piliscsaba: First International Conference of the Society for Jewish and Biblical Studies in Central Europe (JBSCE): The Stranger in Judaism and Other Concepts of Jewish

Jahresbericht 2009

Tradition. Pázmány Peter Catholic University, Piliscsaba February 1–2, 2009: Brother Esau – Esau in Rabbinic Midrash

22. Februar 2009: „Erfüllte Zeit“ ORF 1

1. März 2009: „Erfüllte Zeit“ ORF 1

24. März 2009: Ernst Sommers Roman „Botschaft aus Granada“, bei der internationale Tagung „Versteckter Glaube oder doppelte Identität? Das Bild des Marranentums im 19. und 20. Jahrhundert, veranstaltet von Dr. Paola Ferruta, Dr. Anna-Dorothea Ludewig (Moses Mendelssohn Zentrum Potsdam) Hannah Lotte Lund M.A. - in der Remise im Stammhaus der ehemaligen Mendelssohn-Bank, Jägerstraße 51, Berlin.

3. 4. 2009: Christentum und Judentum – eine bewegte Geschichte des Dialogs, Freilassing. Vortrag veranstaltet von der Hanns-Seidel-Stiftung e.V.

7. Mai 2009: The Rabbinic Interpretation of ECHAD in the Shema Yisrael. Vortrag bei: The Jewish Amulet of Halbtorn, Austria. An International Symposium on the Jewish Presence in Roman Pannonia. Veranstaltet vom Institut für Judaistik Wien und dem Römisch Germanischen Zentralmuseum Mainz.

18. Mai 2009: Berufungsvortrag als Kandidat im Rahmen des Besetzungsverfahrens der Professur „Geschichte, Religion und Literatur des Judentums in rabbinischer Zeit (70 - 1000 n. Chr.)“ - Nachfolge Prof. Stemberger am Institut für Judaistik in Wien, am Montag, 18.5.2009: Der „Friedensjäger“, oder: Aaron – der andere Bruder.

SBL International Meeting 2009 in Rom: Vortrag 1.7. 2009: Aaron Pursued Peace: A Certain Aspect of Rabbinic Judaism.

Europäische Sommeruniversität für jüdische Studien (Universitäten Basel, München, Salzburg und jüdisches Museum Hohenems: Jüdische Begegnungen in den Bergen, Hohenems, 12.-17. Juli 2009: 12. und 13. 7. Vortrag und Workshop zu „Berge in der jüdischen Traditionsliteratur“.

6. und 13. September 2009: „Erfüllte Zeit“ ORF 1 (Mk 7 und 8)

1. November 2009: Institut für Judaistik: Hermeneutics in the Ancient World, Vortrag: Hermeneutics in Rabbinic Midrash

Karl Müller

Faszination Geschichte. Zum Begriff der Geschichte bei Stefan Zweig. In: „Das Buch als Eingang zur Welt“. Hg. von Joachim Brügge. Würzburg: Königshausen & Neumann 2009, S. 77-96 (=Schriftenreihe des Stefan Zweig Centre Salzburg, Band 1)

Kunne, Andrea: „Verschwinden. Zwischen den Wörtern“. Sprache als Heimat im Werk Robert Schindels. Innsbruck, Wien, Bozen: StudienVerlag 2009. Rezension. In: Chilufim 07 (2009) 260-263.

Armin A. Wallas: Österreichische Literatur-, Kultur- und Theaterzeitschriften im Umfeld von Expressionismus, Aktivismus und Zionismus. Hrsg. von Andrea M. Lauritsch. Wuppertal: Arco Verlag 2008, ISBN: 978-3-938375-24-2, 277 Seiten. Rezension. In: Chilufim. H. 6., 2009, S. 214-217.

Im Druck: „Wider den undeutschen Geist - NS-Literaturpolitik im Zeichen von "Entartung" am Beispiel der "Ostmark" und Salzburgs. Vortrag im Rahmen des Symposiums "Entartete Kunst" des Museums der Moderne (Salzburg) - Oktober 2008.

Vortrag/paper:

22.-24. April 2009: Stefan Zweig: Aspekte des europäischen Erbes und die „Vereinigten Staaten von Europa“. Vortrag im Rahmen des Symposiums "Stefan Zweig als europäischer Denker".

Publikationen /Vorträge der Mitarbeiter/publications and papers

Internationale Konferenz, Berlin, 22.-24. April 2009 (Moses Mendelssohn Zentrum für europäisch-jüdische Studien - Stiftung Neue Synagoge - Centrum Judaicum - Friedrich Naumann Stiftung für die Freiheit - Österreichisches Kulturforum Berlin) – Publikation in Vorbereitung/Druck

Albert Lichtblau

Publikationen/publications:

Ambivalenzen der Faszination: Sommerfrische & Berge, in: Hanno Loewy u. Gerhard Milchram (Hg.), „Hast du meine Alpen gesehen?“ Eine jüdische Beziehungsgeschichte, Hohenems 2009, S. 116-130.

Antisemitismus 1900-1938. Phasen, Wahrnehmung und Akkulturationseffekte, in: Frank Stern u. Barbara Eichinger (Hg.), Wien und die jüdische Erfahrung. 1900-1938. Akkulturation – Antisemitismus – Zionismus, Wien-Köln-Weimar 2009, S. 39-58.

Draufhauen statt Durchdrehen. Fußball unterm Hakenkreuz: Shanghai, in: Ballesterer. Fußballmagazin, Nr. 41, April 2009, S. 48 f.

Emigrantes negros en Austria y Europa Central, in: Historia Antropología Y Fuentes Orales (41) 2009, S. 139-146.

Unter Philosemitismusverdacht: der Klezmerboom, in: Irene A. Diekmann und Elke-Vera Kotowski (Hg.), Geliebter Feind – gehasster Freund. Antisemitismus und Philosemitismus in Geschichte und Gegenwart. Festschrift zum 65. Geburtstag von Julius H. Schoeps, Berlin 2009, S. 623-651.

Im Spannungsfeld: Die Ausblendung autonomer jüdischer Politik vor dem Nationalsozialismus in österreichisch-jüdischen Autobiographien, in: Chilufim 2009/2.

Vorträge/papers:

5.-7. Jänner: Chair u. Referat bei der Tagung „Jewish Migration and the Family“ an der University of Cape Town: „Migration and Family Patterns in Vienna 1870-1938“

7. März: Referat „Verlegene Sounds der Erinnerung“ beim Symposium „Erbe oder Hypothek?. Der Nationalsozialismus in der wissenschaftlichen und künstlerischen Auseinandersetzung der Gegenwart“ im Schlossmuseum Linz (Linz 09)

8.-10. März: Referat „Erinnerungskultur und Opfergruppen“ bzw. Moderation beim ZeitzeugInnen-Seminar 2009 im Bildungshaus St. Virgil, Salzburg

4.-6. Mai: Referat u. Moderation bei der Tagung "Zwischen Imperialität und Nationalstaat: Jüdische Partizipation in der ostmitteleuropäischen Selbstverwaltung 1918-1939" des Simon-Dubnow-Instituts, Leipzig

12.-17. Juli: Sommeruniversität in Hohenems mit Vorträge/papers

10. November: Parlamentarismus, Judentum, Antisemitismus: Jüdische Abgeordnete im österreichischen Parlament 1861-1938, Palais Epstein, Wien [Eva Kreisky, Nationalratspräsidentin Mag. Barbara Prammer

20.-22. Dezember: Referat bei der Association for Jewish Studies 41st Annual Conference, Los Angeles, Cal.

Anne Betten

Publikationen/publications:

Berichten – Erzählen – Argumentieren revisited: Wie multifunktional sind die Textsorten im autobiographischen Interview? In: T. Taterka / D. Lele-Rozentale / S. Pavidis (eds.): *Am Rande im Zentrum. Beiträge des VII. Nordischen Germanistentreffens*, Riga, 7.-11. Juni 2006, Berlin 2009, 227-243. [Analysen von Beispielen aus meinen Israel-Corpora]
[*Autobiographical Interviews with Yekkes in Israel: A Project Archived at the Oral History Division*] [in hebräischer Übersetzung]. In: *Bulletin of the Israeli Oral History Association* 7 / 2009, 2-8.

Vorträge/papers:

4. Mai: *Autobiographical Interviews with Yekkes in Israel: A Project Archived at the Oral History Division*. Gastvortrag an der Hebräischen Universität Jerusalem am 4.5.2009 [auf Englisch], auf Einladung des Institute of the Contemporary Jewry und des European Forum der HUJ.
5. November: *Die Akkulturation der "Durchschnittseinwanderer" in Israel aus ihrer heutigen Perspektive*. Vortrag auf dem "Colloque international (Université de Picardie Jules Verne): Habiter ou ignorer l'autre: interprétations, lectures et transferts dans les pays d'accueil par les exilés de langue allemande sous le national-socialisme. 3e volet: L'exil des petites gens, Amiens, 5.11.2009

Lehrveranstaltungen:

"*Language and Migration*". Intensivseminar an der Hebrew University Jerusalem / European Forum [auf Englisch], (sog. Expertenentsendung des bmuk/Wien) vom 5.-15.5.2009

Digitalisierung und Dokumentationsarbeiten von 2 Interviewprojekten (1. und 2. Generation) in Israel am Institut für Deutsche Sprache Mannheim (IDS)

Armin Eidherr

Publikationen/publications:

Mischa Lev: *Über Josef Burg*. Winsen/Luhe: Boldt 2009. 28 Seiten. (Herausgabe; Übersetzung zs. mit Beate Petras†)
Ejseve – das Gegenüber im Goleß. Esau in der jiddischen Literatur. In: Langer, Gerhard (Hg.): *Esau. Bruder und Feind*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2009. S.195-215.
Jossel Bergner – Werk, Leben und ostjüdischer Kontext. In: CHILUFIM. Zeitschrift für Jüdische Kulturgeschichte. Heft 6/2009. Hrsg. vom Zentrum für Jüdische Kulturgeschichte. Salzburg: Universität Salzburg 2009. S. 159-173.
Die jiddische Kultur im Wien der Zwischenkriegszeit und ihre Positionierung in Bezug auf Akkulturation, Diasporanationalismus und Zionismus. In: Stern, Frank und Barbara Ei-

Publikationen /Vorträge der Mitarbeiter/publications and papers

chinger (Hg.): *Wien und die jüdische Erfahrung 1900-1938. Akkulturation, Antisemitismus, Zionismus*. Wien: Böhlau 2009. S. 175-195.
Unter verschiedenen Herrschaften gelebt. Laudatio für Josef Burg. In: *ZWISCHENWELT. Literatur. Widerstand. Exil. Zeitschrift für Kultur des Exils und des Widerstands*. 26. Jg. Nr. 1/2, August 2009. Wien: Theodor Kramer Gesellschaft 2009. S. 4-5.
Identität in der Sprache – am Beispiel der epischen Dichtung ‚Mefisto‘ von Uri Zvi Grinberg. In: Dannerer, Monika u.a. (Hg.): *Gesprochen - geschrieben - gedichtet. Variation und Transformation von Sprache*. Berlin: Erich Schmidt Verlag 2009. (= *Philologische Studien und Quellen*; Heft 218). S. 131-146.

Vorträge/papers:

21. Jänner (Regensburg: Universität): Vortrag „Die Überwindung des Neoromantizismus in der jiddischen Literatur in Galizien in den 1920er Jahren.“
1.-2. Febr. (Piliscsava/Ungarn: Katholische Universität: „Konferenz des JBSCE“): Field-chair for Yiddish Literature and paper: „Die Wandlungen und Wanderungen des Propheten Elija in der jiddischen Literatur.“
22.-24. März (Berlin/Mendelsohn-Remise: „Versteckter Glaube oder doppelte Identität? Das Bild des Marranentums im 19. und 20. Jahrhundert.“ Internationale Tagung des Moses Mendelssohn Zentrums an der Universität Potsdam): Vortrag: „Die Darstellung des Marranen in der jiddischen Kultur“.
24. April (Salzburg, Stefan Zweig Centre): Nachtwanderung der Camerata Salzburg: Präsentation des SZC und Lesung.
27. April (Synagoge Salzburg): Buchpräsentation „Esau“ mit Gerhard Langer.
15. Mai (Krems) und 19. Mai (Salzburg): Laudatio – Theodor-Kramer-Preis an Josef Burg.
12.-17. Juli (Hohenems: Sommeruniversität): Sprachkurs Jiddisch für Fortgeschrittene.
5.-8. August (Sopot/Polen: Teatr Atelier im. A. Osieckiej): Kurs języka jidysz („Seminarium Jidyszkajt“).
10. November (Salzburg, Bibliotheksaula, Jüdische Gedenkwoche): Lesung sefardischer und jiddischer Lyrik bei „majimaz in concert“.
26. Nov. (Linz/Volkshochschule der Stadt Linz, Wissensturm: Vortragsreihe „Jüdische Kultur und jüdisches Denken“): Vortrag „Grundlagen der jüdischen und jiddischen Kultur – Entwicklungen im Spannungsfeld von Abgrenzung und Öffnung anderen Kulturen gegenüber“.
7.-10. Dez. (Jerusalem: Edmond J. Safra Campus, Hebrew University: “ כנס ירושלים: מאה שנות יידיש – The Jerusalem Conference: A Century of Yiddish 1908-2008”): Vortrag (8. Dez.) שפראכן אייראפעישע פיוא נטסקעט ליטערארישע יידישע וואָפֿן ענגונצערעביא היינטצייטיקע („Contemporary Translations of Yiddish Literary Texts into European Languages” (Yiddish)).

Maria Dorninger

Publikation/publications:

Rezension: Frey, Winfried/ Frölich, Andrea: *Das Judenbild in den Flugschriften des 16. Jahrhunderts. Kontinuität und Wandel*. CD-Rom. Nordhausen: Bautz 2008. In: *Chilufim* 6 (2009), S. 210f.

Vorträge/papers:

7-10 Mai 2009, 44th International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, Michigan. Vortrag. *Notizen zur Judit-Dichtung des Deutschen Ordens. Im Besonderen der Stuttgarter Handschrift LB XIII,11.* (hier auch mögliche Verbindung zu jüdischer Erzähltradition angesprochen)

13.-16. Juli, International Medieval Congress, Leeds 2009, (Heresy and Orthodoxy). Vortrag: *Faith and „Correct Belief“: Annotations to Judas Descriptions in Passion Plays.*

Johannes Hofinger

Publikationen/publications:

Hofinger, Johannes: Max Reinhardt: Festspielgründer, Schlossherr, Jude. Auf den Spuren einer jüdischen Identität. In: Ernst, Petra / Lamprecht, Gerald (Hg.): *Konzeptionen des Jüdischen. Kollektive Entwürfe im Wandel.* [Schriften des Centrums für Jüdische Studien der Universität Graz, Bd. 11] Studienverlag. Innsbruck / Wien / Bozen 2009, S. 343-356.

Hofinger, Johannes: Brot und Spiele. Die Salzburger Festspiele und die Weltwirtschaftskrise 1929. In: *Salon. Magazin der Salzburger Festspiele* 2009. Kulturverlag Polzer. Salzburg 2009, S. 140-142.

Rezension/reviews:

Apfelthaler, Vera / Köhne, Julia B. (Hg.): *Gendered Memories. Transgressions in German and Israeli Film and Theater.* Verlag Turia + Kant. Wien 2007. 266 Seiten. In: *Zentrum für Jüdische Kulturgeschichte* (Hg.): *Chilufim*. Heft 06 (2009), S. 200-202.

Vorträge/papers:

Jüdische Emigration und Remigration im österreichischen Kinofilm. Vortrag im Rahmen des DiplomandInnen-DissertantInnen-Kolloquiums „Migration – Arbeit – Identität“. Fachbereich Geschichte der Universität Salzburg, Salzburg, 15./16. Mai 2009.

KINO HAT LAGER. Repräsentationen des *Lagers* im österreichischen Kinofilm. Vortrag im Rahmen des Symposiums „Das Judentum im Film“. Tagung des Zentrums für Jüdische Kulturgeschichte der Universität Salzburg in Kooperation mit Salzburg Global Seminar. Schloss Leopoldskron, Salzburg, 6. September 2009.

„Für Führer, Volk und Vaterland“. Audiovisuelle Dokumente zum Jahr 1938 in Salzburg. Vortrag im Rahmen der Vortragsreihe „Die Stadt Salzburg im Nationalsozialismus“. Forschungsprojekt des Hauses der Stadtgeschichte in Zusammenarbeit mit dem Fachbereich Geschichte der Universität Salzburg, Salzburg, 12. November 2009.

Christian Muckenhumer

Fertigstellung des Publikations-Textes zu dem FWF-Projekt: *Neuer Antisemitismus und Antiamerikanismus.* Führung durch das Jüdische Salzburg am 5. September
Koordinierung des Kulturgeschichtebuches von Juli – Nov. 2009

Projekt/project

Im Februar 2010 startet ein Projekt Lichtblau /Siegfried Göllner: „Die Selbstdarstellung ehemaliger NationalsozialistInnen in Briefen an die Bundesregierung. Vorbedingung oder Spiegelung des öffentlichen Diskurses zu Entnazifizierung und Nationalsozialistengesetz?

Dafür wurden 65.000,-€ vom Jubiläumsfonds bewilligt.

**Überblick über Daueraktivitäten/
long lasting activities**

Masterstudium/MA:

Planung und Ausarbeitung des Studienplanes mit ECTS-Punkten; Folder in Deutsch und Englisch erstellt.

Evaluierung/Evaluation:

vorbereitende Maßnahmen in Form einer Leistungsbilanz: ausführliche Berichte und Listen der Tätigkeiten und Publikationen des ZJKs und seines Teams.

7. Mai 2009 Gutachtergespräche im ZJK mit Gutachter: Prof. Dr. René Bloch (Bern) und Prof. Dr. Stefan Schreiner (Tübingen)

17. Nov. 2009 Endbesprechung im Rektorat

Kulturgeschichtsbuch/handbook on Jewish Cultural History:

neu strukturiert und verschlankt; große Fortschritte im Hinzuziehen von externen Autoren gemacht.

Chilufim 06/2009 und 07/2009 herausgegeben.

Buchprojekt: „*Judentum in Budapest*“ mit KR Wolfgang Radlegger geplant und strukturiert.

Veranstaltungen im Überblick Events/overview

19. Jänner 2009 ab 14 Uhr **Arge „Jüdische Studien in Österreich“**: Sitzung auf der Edmundsburg: größere gemeinsame Forschungsprojekte und Veranstaltungsvorhaben; Bachelor- und Masterstudiengänge.

27. April 19 Uhr Buchpräsentation: **G. Langer (Hrsg.), Esau – Bruder und Feind** (2009) in der Synagoge mit anschließendem kleinen Imbiss.

4. Mai 15-16 Uhr **George Ellenbogen** (Massachusetts), SE: Creative Writing Seminar

4. Mai 19 Uhr **George Ellenbogen**, Vortrag und Lesung in Leopoldskron: A Reading from his Work

Organisiert von FB Anglistik (Prof. Dr. E. Steiner) mit finanzieller Beteiligung des ZJK.

13. Mai 18.30 Uhr Verleihung der Ehrenprofessur für Prof. Dr. Henrix an der Theol. Fakultät

15. Juni 12 Uhr Vortrag: **Prof. Dr. Jaqueline Vansant** (Michigan) über ihr Forschungsprojekt: „Damit nie der Kontakt verloren geht.“ Rundbriefe Wiener Gymnasiasten jüdischer Herkunft 1938-1945. Veranstaltungsort: Bibliothek des ZJK

23. Juni 16.30 Uhr Vortrag: **Mag. Teresa Schweiger** über ihr Dissertationsthema: Sprache und Identität – narrative Identität in autobiographischen Interviews deutschsprachiger Emigrant/Innen in Israel.

12. – 17. Juli **Sommeruniversität in Hohenems**: „Gespräche im Gebirg“ – Jüdische Begegnungen mit den Alpen.; Kooperation des Jüdischen Museums Hohenems mit den Universitäten München, Basel und Salzburg (ZJK).

4. Sept. ab 16 Uhr **„Zog nisht keyn mol“ Judentum in Vilnius einst und heute**. Ein Nachmittag und Abend anlässlich der Partnerschaft zwischen der Stadt Salzburg und Vilnius und dem Land Salzburg und der Republik: Veranstaltungsort: Europasaal in der Edmundsburg; Vortragende: Prof. Dr. Ruth Leiserowitz, Prof. Dr. Irena Veisaite, General (a. D.) Ephraim Lapid, Markas Zingeris, Mag. Cornelius Hell, Gleb Pysniak.
FOTOS vorhanden

6. Sept. ab 14 Uhr **„Das Judentum im Film“ Symposium in Leopoldskron**; Kooperation des ZJK mit dem Salzburg Global Seminar. Vortragende: Prof. Dr. Gerhard Langer; Mag. Johannes Hofinger, Mag. Guy Cohen, Prof. Dr. Frank Stern.

16. Nov. 19 Uhr HS 101; „Eingezweifelt in Gott. Variationen über ein verlorenes Thema“. Lesung **Elazar Benyoetz** (Israel) aus seiner Dichtung und Prosa. Veranstalter: Zentrum Theologie Interkulturell und Studium der Religionen in Zusammenarbeit mit dem ZJK und dem Literaturhaus Salzburg.

19. Nov. 19 Uhr Vortrag und Diskussion von und mit **Dr. Gil Yaron** im Saal der Salzburger Nachrichten zum Thema „Die Gesichter Israels – eine verrückte Normalität“ Veranstaltet von den Salzburger Nachrichten mit finanzieller Beteiligung des ZJK.

Lesung & Gespräch

ANITA LASKER-WALLFISCH

DAS FRAUENORCHESTER VON AUSCHWITZ

„Wir gaben Konzerte, (...) manchmal im Freien zwischen Lager A und B oder im Revier. Außerdem mussten wir immer bereit sein, etwas zu spielen, wenn SS-Leute in unseren Block kamen. Sie kamen meistens, um sich von den 'Strapazen' zu erholen, bei denen sie entschieden, wer leben und wer sterben sollte. Bei einer solchen Gelegenheit spielte ich die Träumerei von Schumann für Dr. Mengele, den berühmten Lagerarzt". (Anita Lasker-Wallfisch)

Wie in fast allen Konzentrationslagern gab es auch in Auschwitz Orchester: Ab 1941 ein Männerorchester und ab 1943 ein Frauenorchester, das sich aus Profi- und Laienmusikerinnen aus Deutschland, Frankreich, Polen und anderen europäischen Ländern zusammensetzte (Dirigentin war die weltberühmte Geigerin Alma Rose, Nichte des Komponisten Gustav Mahler). Anita Lasker-Wallfisch war die einzige Cellistin dieses Frauenorchesters und konnte so dem sicheren Tod entkommen. Lange Zeit hatte sie ihre Geschichte nicht einmal ihren Kindern erzählt, bis sie ihre Niederschrift in dem Buch „Ihr sollt die Wahrheit erben. Die Cellistin von Auschwitz" (1997, engl. Ausgabe 1996) veröffentlichte, geschrieben ursprünglich für ihre Enkel, das den verzweiferten Überlebenskampf dokumentiert.

Anita Lasker-Wallfisch, geboren 1925 in Breslau als eine von drei Töchtern des jüdischen Rechtsanwalts Alfons Lasker und der Geigerin Edith. Den Eltern gelingt es 1939 noch, die älteste Schwester nach England in Sicherheit zu bringen, 1942 werden sie deportiert und ermordet, die beiden jüngsten Mädchen bei einem Fluchtversuch verhaftet und getrennt ins KZ Auschwitz deportiert, wo sie sich zufällig wiederfinden. Die Aufnahme ins Lagerorchester rettet beiden das Leben, nach dem Transport nach Bergen-Belsen 1944 werden sie von englischen Truppen befreit. Seit 1946 lebt Lasker-Wallfisch in London. Seit ihrer Pension - sie ist Mitbegründerin des English Chamber Orchestra, in dem sie bis 1996 als Cellistin spielte - reist sie unermüdlich durch die Welt, um ihre Geschichte zu erzählen und Dialog vor allem mit jungen Menschen zu führen: „Wir Auschwitz-Überlebende werden nicht mehr lange leben, und es wird bald niemand mehr da sein, der die unsagbare Grausamkeit von damals authentisch erzählen kann".

Eintritt € 8/7/6 •

Büchertisch:

Rupertus Buchhandlung

Veranstalter: Verein Literaturhaus, Zentrum für Jüdische Kulturgeschichte, Frauenbüro der Stadt Salzburg



“ZOG NISHT KEYN MOL”

Judentum in Vilnius einst und heute

Ein Nachmittag und Abend

**anlässlich der Partnerschaft zwischen der Stadt Salzburg
und Vilnius und dem Land Salzburg und der Republik Litauen**



Bibliothek im Getto Vilnius

Vilnius wurde einst wegen seiner blühenden jüdischen Kultur das „Jerusalem des Nordens“ genannt. Die Juden bildeten bis zur Schoa die größte Bevölkerungsgruppe. Anfang Juni 1941 kam es unter sowjetischer Regierung zu Übergriffen und Deportationen. Nach dem Einmarsch der Nazitruppen am 22. Juni 1941 wurde das Wilnaer Getto eingerichtet. Hier versuchte die jüdische Bevölkerung trotz der widrigsten Umstände, ihre Kultur weiter zu erhalten und zu pflegen. Theater, Konzerte und vor allem das Lesen von Büchern erhellen für kurze Zeit den tristen Alltag.

Das Lied „Zog nisht keyn mol“ von Hirsh Glik steht symbolisch für den Mut einer Aufstandsbewegung, die im Getto entstand und wurde in ganz Osteuropa das Lied der jüdischen Partisanen. Hirsh Glik wurde bei der Liquidation des Wilnaer Gettos nach Estland deportiert und ermordet.

1943 wurde das Getto geräumt. Schon vorher waren 80% der litauischen Juden in Massenerschießungen ermordet worden.

Insgesamt kamen während der Schoa in Litauen 93% aller Juden um, das sind rund 220.000 Menschen.

Nach Ende des Krieges wurde unter sowjetischer Herrschaft und der feindlichen Haltung gegenüber den „Kosmopoliten“ das jüdische Erbe fast vergessen. Synagogen werden planiert, der Friedhof in einen Sportplatz verwandelt.

Erst nach der Unabhängigkeit wird das Jüdische Museum wieder eröffnet und eine kleine jüdische Gemeinschaft entsteht.

Am 4. September 2009 wollen wir durch Information, Zeitzeugnis und Beispiele des lebendigen Kulturschaffens dem jüdischen Erbe in Vilnius und Litauen eine Stimme verschaffen.

Eine gemeinsame Veranstaltung von:

**Zentrum für Jüdische Kulturgeschichte, Stefan-Zweig-Centre;
Land Salzburg; Stadt Salzburg; Botschaft der Republik Litauen; Lite-
raturhaus Salzburg**

Jahresbericht 2009

“Zog nisht keyn mol” - von Hirsh Glik

zog nisht keyn mol,
az du geyst dem letstn weg.
khotsh himlen blayene
farshteln bloye teg.
kumen wet nokh undzer
oysgebenkte sho,
s’vet a poyk ton undser trot,
mir zenen do!

fun grinem palmenland
biz waytn land fun shney
mir kumen on mit undzer payn,
mit undzer wey.
un wu gefaln iz a shprits
fun undzer blut,
shprotsn wet dort
undzer gvure, undzer mut!

s’wet di morgnzun
bagildn undz dem haynt
un der nekhtn
wet farshvindn mit’ m faynd.
nor oyb farzamen
wet di zun un der kayor,
wi a parol zol zayn dos lid
fun dor tsu dor.

dos lid geshribn iz
mit blut un nisht mit blay.
s’ iz nisht keyn lidl
fun a foygl oyf der fray.
dos hot a folk
tsvishn falndike went
dos lid gezungen
mit naganes in di hent!

Sage niemals,
dass du den letzten Weg gehst,
auch wenn bleierne Himmel
die blauen Tage verfinstern.
Kommen wird noch unsere
ersehnte Stunde,
unser Schritt wird ertönen,
wir sind da!

Vom grünen Palmenland bis zum
fernen, Schnee bedeckten Land
kommen wir her mit unserer Pein
und unserem Schmerz.
Wo immer ein Tropfen unseres
Blutes hinfiel,
werden dort unsere Stärke, unser
Mut hervor wachsen!

Vergolden wird uns
die Morgensonne das Heute,
und das Gestern wird mit dem
Feind verschwinden.
Aber wenn die Sonne und
die Morgendämmerung sich verspäten,
soll das Lied wie eine Parole sein,
von Geschlecht zu Geschlecht.

Geschrieben ist das Lied
mit Blut und nicht mit Blei.
Es ist kein Lied
eines Vogels in der Freiheit.
Dieses Lied hat ein Volk
zwischen einstürzenden Mauern
gesungen,
mit Pistolen in den Händen.

Veranstaltungen/Events

4. September 2009

ab 16.00h

Haus für Europa
Edmundsburg, Mönchsberg 2, Salzburg
Europasaal

16.00h: Begrüßung

Botschafter der Republik Litauen in Österreich
Excellenz Giedrius Puodžiūnas
Landeshauptmann – Stellv. Mag. David Brenner
Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Martin Panosch

16.15h-19.00h: Vorträge/papers und Lebensberichte

16.15h-17.00h:

Dr. Ruth Leiserowitz:

„Juden in Litauen in Geschichte und Gegenwart“

17.00h-17.45h:

Prof. Dr. Irena Veisaite:

„Warum ist es immer noch schwer in Litauen über Holocaust zu sprechen?“

17.45h-18.15h Pause

18.15h-19.00h:

General (a.D.) Ephraim Lapid:

„A Lithuanian Jew in Israel“: Ein Lebensbericht

19.00h-20.30h: Ein kultureller Abend zu Litauen

Gleb Pyšniak (Cello) spielt Lieder aus Litauen

Markas Zingeris spricht mit Cornelius Hell und liest aus seinen Werken

Cornelius Hell stellt sein neues Buch vor:

Der eiserne Wolf im barocken Labyrinth. Erwachendes Vilnius. Picus Verlag,
Wien 2009 (=Picus Lesereisen)

Zu den Personen

Ruth Leiserowitz (gebürtige *Kibelka*; *25. Dezember 1958 in Prenzlau, Brandenburg) ist deutsche Historikerin. Sie betreibt vornehmlich Forschungen im litauisch-russischen Raum, dem früheren Ostpreußen.

Ruth Leiserowitz wuchs in der Kleinstadt Löwenberg bei Oranienburg als Tochter eines evangelischen Pastors auf. Nach der Wiedervereinigung Deutschlands studierte sie seit 1990 Geschichte und Polonistik an der Freien Universität Berlin und in Vilnius. Das Studium schloss sie 1996 mit der Magisterprüfung ab. Zwischen 1996 und 2000 lebte Ruth Kibelka in Klaipėda, Litauen, wo sie im nahe gelegenen Nidden auf der Kurischen Nehrung den Aufbau des Thomas-Mann-Kulturzentrums als wissenschaftliche Mitarbeiterin begleitete. Gleichzeitig lehrte sie zwischen 1996 und 2001 am Klaipėdaer Forschungszentrum Westlitauische und Preußische Geschichte. 1997 wurde Kibelka an der Humboldt-Universität Berlin im Fach Neuere und Neueste Geschichte promoviert.

Im Jahr 2000 nahm Ruth Kibelka durch Heirat den Nachnamen Leiserowitz an; in den Folgejahren bis 2005 arbeitete sie unter anderem an den Universitäten Potsdam, HU Berlin und Klaipėda an verschiedenen Forschungsprojekten. Bis in die Gegenwart (2009) hat sie einen unbefristeten Lehrauftrag an der Klaipėdaer Universität.



Irena Veisaite ist Holocaustüberlebende aus Vilnius. Kurz nachdem Litauen von den Nazis besetzt wurde, kam sie in das Getto von Kaunas. Ihre Mutter wurde im Juli 1941 ermordet, ihr Vater lebte als litauischer Staatsbürger in Belgien und überlebte deswegen den Holocaust.

Freunde der Familie ermöglichten 1942 die Flucht der kleinen Irena aus dem Getto. Sie wurde nach Vilnius gebracht und bei Bekannten versteckt.

Prof. Veisaite hat einen MA in Deutscher Sprache und Literatur der Lomonosov State University in Moskau und ein PhD der Universität Leningrad und lebt heute in Vilnius. Sie ist Theaterkritikerin und hat lange Jahre an der pädagogischen Universität Vilnius unterrichtet.

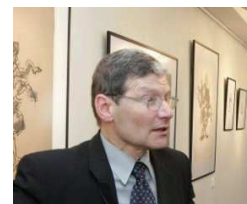
Veisaite initiierte gemeinsam mit Prof. C. Kudaba den Open Society Fund – Lithuania (OSFL), war zwischen 1990 und 1993 Vizevorsitzende und von 1993-2000 Vorsitzende. In dieser Eigenschaft hat sie viele Projekte initiiert, die junge Künstler aus Litauen unterstützen. Veisaite hat mehr als 200 Artikel geschrieben und ist Co-Autorin einiger Textsammlungen und Herausgeberin von Büchern zum Thema Theater.

Veisaite war Vorsitzende des Stateless Cultur Center der Universität, der Baltic Cultural Foundation etc. Sie ist Mitglied des OSI Cultural sub-board; Ombudsfrau des OSI; Vorsitzende des National Committee in Litauen des United World Colleges (UWC); Mitglied des Kuratoriums des Thomas Mann Kulturzentrums in Nida; Sie war Mitglied des UNESCO Nationalkomitees in Litauen; zwischen 2003 und 2007 war sie Mitglied des Advisory Board des Kulturministeriums. Sie gehörte dem Advisory Board für das Projekt "Vilnius – the European Cultural Capital 2009" an. 1995 erhielt Veisaite den Gediminas Orden (IV. Grad); 2003 wurde sie von der Sugihara Foundation zur "Person of tolerance for the year 2002" nominiert und 2006 durch die Stadt Vilnius mit der Barbora Radvilaite Medaille ausgezeichnet.



Ephraim Lapid ist der Sohn litauischer Eltern, die 1932-33 nach Israel emigrierten. Er studierte Middle Eastern Studies und Arabisch an der Hebrew University (B.A.) und Politikwissenschaften (M.A.). Er diente als Senior Intelligence Officer in der israelischen Armee, war Armeesprecher, Brigadegeneral und Kommandant des Armee-Radios Galei Zahal. Nach seiner Pensionierung arbeitete er als Senior Official in der Jewish Agency.

Lapid ist Mitglied der Association of Lithuanian Jews. Er war Generaldirektor des Media Information Centers und Generaldirektor des Ulpan Akiva. Lapid ist Autor zahlreicher Publikationen und Lecturer an der Bar Ilan Universität sowie am Ariel College. Er ist auch Vorsitzender der Public Affairs of the Association of Veterans der Armee.



Markas Zingeris (*1947 in Prienai) ist Journalist, Prosaschriftsteller, Lyriker, Dramatiker und Übersetzer. Bis 1971 studierte er Journalistik an der Universität Vilnius. Anschließend arbeitete er im Kriegsmuseum in Kaunas und in der Tageszeitung „*Laikinoji sostinė*“ und hatte Lehraufträge an verschiedenen Hochschulen in Kaunas und am Institut für Internationale Beziehungen und Politikwissenschaft an der Universität Vilnius. Zur Zeit ist Zingeris Direktor des nach dem Wilnaer Gaon benannten Jüdischen Staatsmuseums. Er ist

Mitglied des Litauischen Schriftstellerverbands und des P.E.N.-Zentrums. Zingeris debütierte 1984 mit dem Gedichtband *Das Zedernhaus*. 1996 wurde im Akademischen Dramentheater in Kaunas sein Stück *Um den Springbrunnen herum oder Das Kleine Paris* aufgeführt. Zingeris übersetzte russische und englische Lyrik und Prosa. Seine Werke wurden ins Deutsche, Französische, Englische, Niederländische, Russische, Jiddische, Finnische, Polnische und Ungarische übersetzt.

Für den Gedichtband *Ein Abend in der Kindheit* (1989) erhielt Zingeris 1990 den Titel des besten neuen Autors. Der Erzählungsband *Illusion* (2000) wurde als das beste Buch in Kaunas des Jahres 2001 ausgezeichnet. Zingeris lebt in Kaunas und arbeitet in Vilnius.



Gleb Pyšniak (*1987, Vilnius) studierte Cello in Vilnius und Wien. Er besuchte Meisterklassen unter Yo-Yo Ma, Mstislav Rostropovich, [David Geringas](#), Silvija Sondeckienė, Hege Waldeland, Piere Bari, Eleonora Testelec, Peeter Paemurru, Tomasz Strahl, Laszlo Mezo, Tigran Alichanov, Jeroen Reuling, Harald Schoneweg, Michael Flaksman, Elena Očic, Zvi Livschitz, [Aleksandr Boyarsky](#) und [Monika Leskovar](#).

Mit 12 Jahren spielte Pyšniak bereits Solo mit dem Balys Dvarionas Chamber Orchestra. Zahlreiche Auftritte im In- und Ausland folgten, in Litauen, Polen, Holland, Kroatien, Norwegen. Er wurde zu zahlreichen Veranstaltungen und Festivals eingeladen (The Parade of Musicians, Druskininkai Summer, Birštonas Summer Festival, etc.). 2008 spielte er bei der Weltpremiere CONCERTO DA CAME-RA für 7 Cellos von Vytautas Laurušas.

Gleb Pyšniak glänzte als Solist u.a. in Lettland, in Oslo mit der [Lithuanian National Philharmonic](#), in der [Vilnius City Hall](#), dem Congress Palace, dem [National Opera and Ballet Theat-](#)

Jahresbericht 2009

[re](#), der Great Hall of the Lithuanian Academy of Music and Theatre, der [Vilnius Picture Gallery](#), dem [Radvila Palace](#), dem Tyszkiewicz Palace.

Zwischen 2000 und 2008 wurde Gleb Pyšniak bei 17 nationalen und internationalen Wettbewerben ausgezeichnet (u.a. International Balys Dvarionas Competition, Sąskambiai, Pavasario pasažai, Pavasario sonata). Er gewann den ersten Preis und einen Spezialpreis beim 6. Antonio Janigro International Cello Wettbewerb. 2008 gewann er den Großen Preis in einem Wettbewerb, der von der Vereinigung der Juden in Litauen veranstaltet wurde und den ersten Preis in einem Instrumentenwettbewerb der Litauischen Akademien, ebenso den ersten Preis beim Internationalen August Dombrovski Wettbewerb.



Cornelius Hell, Mag. theol. (*1956 in Salzburg), ist Literaturkritiker und Essayist, 2002–2008 Feuilleton-Chef der Wochenzeitung „Die Furchen“, Autor von über 200 Sendungen für den ORF und den Bayerischen Rundfunk, lebt in Wien. 1984–86 Lektor für deutsche Sprache und österreichische Literatur an der Universität Vilnius; 1992–2005 Lehrbeauftragter für deutsche Poetik an der Universität Mozarteum in Salzburg; Lehraufträge für litauische Literatur

und Kultur an den Universitäten Salzburg, Wien und Klagenfurt.

Zahlreiche Übersetzungen aus dem Litauischen (Lyrik, Prosa, Theater); Herausgeber der Anthologie litauischer Erzählungen „Meldung über Gespenster“ (Otto Müller Verlag 2002). 1996 Österreichischer Staatspreis für Wissenschaftspublizistik. 2004 Preis des litauischen Schriftstellerverbandes für Lyrik-Übersetzungen in Fremdsprachen und Orden für Verdienste um die Republik Litauen. 2007 Dr. Karl Renner-Publizistikpreis (Ehrende Anerkennung). 2007 erschien der Essayband „Lesen ist Leben“ (Wieser Verlag), 2009 „Der eiserne Wolf im barocken Labyrinth. Erwachendes Vilnius“ (Picus Verlag).

Veranstaltungen/Events

Salzburg Symposion: Das Judentum im Film

06. September 2009, Schloss Leopoldskron



Programm

14.00h: [Schlossführung](#) mit Olga Bermoser, Treffpunkt Große Halle/EG

15.00h, Robison Galerie im 3. Stock

Gerhard Langer,

Leiter des Zentrums für Jüdische Kulturgeschichte Salzburg

[„Edelweiss, Edelweiss“, eine etwas andere Begrüßung](#)

15.20h, Robison Galerie

Guy Cohen,

Historiker, Jerusalem/Salzburg:

[Conflict with a certain je ne sais quoi: „Waltz with Bashir“](#)

[Filme aus Israel](#)

16.15h, Robison Galerie

Johannes Hofinger,

Universität Salzburg, Technisches Museum Wien:

[Kino hat Lager: Von Hasenjagd zu Die Fälscher.](#)

[Das Konzentrationslager im österreichischen Film](#)

Zwischen Walzertraum und Heimatidylle war lange Jahre kein Platz für die Darstellung von NSKonzentrationslagern

Jahresbericht 2009

im österreichischen Film. Welchen Weg nahmen visuelle und narrative Darstellungen
von Lagern, bis der erste Oscar für die Thematisierung eben dieses Sujets an ein
österreichisches Filmteam
ging?

17.15 – 18.15h: [Pause](#) mit Getränken, Kaffee und Kuchen
In der Großen Halle/Terrasse im EG
Fortsetzung in der Robison Galerie, 3.Stock:
18.15h

Frank Stern,

Schwerpunkt Visuelle Zeit- und Kulturgeschichte, Institut für Zeitgeschichte
Wien:

„Jüdisches im Amerikanischen Film“:
[Zwischen Matze-Knödel, Trash und Partisanenkampf
mit Filmbeispielen](#)

Jüdische Themen gehören für Hollywood seit langem zum Mainstream Cinema.
Zentral ist in vielen Filmen, die zu Genres wie Drama, Liebesfilm, Queer-Komödie,
Musikfilm, Krimi, Trash,
Historienfilm oder Bio-Pic gehören, dass sie eine diasporische jüdische Lebenswelt
ins Zentrum stellen, von
der aus jüdische Geschichte, Migration, Gender, Antisemitismus, die Shoah sowie
die Rolle Israels
visualisiert werden. Der Filmvortrag zeigt und diskutiert Filme und Fernsehserien
der vergangenen Jahre, in
denen Selbst- und Fremdbild des Jüdischen ein Millionenpublikum erreichen.

— — —

Die Veranstaltung wird organisiert vom Zentrum für Jüdische Kulturgeschichte der Universität
Salzburg und dem Salzburg Global Seminar, Schloss Leopoldskron.

Universität Salzburg,

Zentrum für Jüdische Kulturgeschichte, Prof. Dr. Gerhard Langer
Residenzplatz 1/Stiege 3, 5010 Salzburg
Tel.: 0043/662/8044-2962, Fax 0662/6389-2961

eMail: gerhard.langer@sbg.ac.at

www.uni-salzburg.at/zjk

Salzburg Global Seminar,

Schloss Leopoldskron, Dkff. Olga Bermoser
Leopoldskronstraße 56-58, 5020 Salzburg
Tel.: 0043/662/83983-147; Fax -80

eMail: bermoser@schloss-leopoldskron.com

www.schloss-leopoldskron.com

www.SalzburgGlobal.org

Eingezweifelt in Gott Variationen über ein verlorenes Thema

Elazar Benyoëtz

liest aus seiner Dichtung und seiner Prosa



16. 11. 2009

19: 00

HS 101

der Katholisch-Theologischen Fakultät
Universitätsplatz 1

„Variationen über ein verlorenes Thema“ ist der Titel eines Buches von Elazar Benyoëtz, in dem der Autor von Glaube und Gott sprechen möchte und dafür eine Sprache sucht. Seiner Meinung nach haben die Menschen die Sprache zu diesem Thema verloren, und damit drohen Gott und Glaube aus der Welt zu verschwinden, denn nur in der Sprache der Menschen kann Gott zu den Menschen kommen. Auf der Suche nach der Sprache ist Elazar Benyoëtz zum Aphoristiker geworden, der anstoßen will, damit uns etwas „durch den Kopf“ geht.

„Aus Sätzen von meist einer, selten zwei, ganz selten drei Zeilen Länge spricht ein lebendiger Geist in persönlicher Form mit äußerster Ernsthaftigkeit über Hoffnung, Recht, Liebe, Literatur, Sprache, Gott.“

[Hans Weigel]

„Das Deutsch, in dem Elazar Benyoëtz schreibt, gab es nicht mehr und gibt es wieder.“

„Jedes Wort von Elazar Benyoëtz ist ‚gebibelt‘, das heißt, durch das Buch der Bücher hindurchgegangen – und verändernd herausgekommen.“

Robert Menasse, anlässlich der Verleihung des Österreichischen Ehrenkreuzes für Wissenschaft und Kunst 1. Klasse an Elazar Benyoëtz

Veranstalter: Zentrum Theologie Interkulturell und Studium der Religionen

Zentrum für Jüdische Kulturgeschichte

Literaturhaus Salzburg

Der Abend wird begleitet von

Romana Rauscher (Violine) und Sigrid Hagn (Klavier)